

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)

**MUNICIPIO:** León

**PROVINCIA:** León

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5530

**N. INV:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Pared

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**

**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanationes

**TÉCNICA:** PINTADO

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 8

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** +3

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

A) S(an)c(t)a Maria Iacouie

B) S(an)c(tu)s Iohannes Evangelista

C) S(an)c(t)a Madalena

D) S(an)c(t)a Maria, mater Dei

E) S(an)c(t)a Maria Salome

F) I(esus) N(azareus) R(ex) I(udeorum)

G) Iheremias p(ro)f(e)ta. Quas agn(us) ma(n)suet(us) q(ue) portat(us) ad victim(am)

H) Ysayas p(ro)f(e)ta. Oblat(us) est quia ipse voluit

Textos dados por Martín López (2012, nº 105).

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

- A) Santa María de Santiago.
- B) San Juan evangelista.
- C) Santa María Magdalena.
- D) Santa María, madre de Dios.
- E) Santa María Salomé.
- F) Jesús Nazareno, rey de los judíos.
- G) Jeremías profeta. Como un cordero llevado al matadero.
- H) Isaías profeta. Se entregó porque quiso.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 105).

**COMENTARIO:**

Explanaciones de la Piedad, obra del maestro Nicolás Francés. El texto G es una referencia bíblica de Jer. XI, 19 y el H de Is. 57, 7. Martín López (2012, nº 105).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Martín López (2012, nº 105).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** +3

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Explanaciones de la Piedad, obra del maestro Nicolás Francés. Pintura al temple.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Circa 1468, siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León), en la girola.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5530; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 105. Franco Mata, María Ángela (2002) "Pintura medieval o el genio de Nicolás Francés", en La Catedral de León: mil años de historia, Edilesa, León, p. 166. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Ministerio de Educación y Ciencia, Servicio Nacional de Información Artística, Madrid, pp. 270-271.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**